

Ирина Кошель

Об интеграции и не только...



Ирина Кошель на семинаре DGRW

Для справки: **интеграция** (лат. Integratio - восстановление, восполнение) – понятие, означающее состояние связности отдельных дифференцированных частей и функций системы, организма в целом, а также процесс, ведущий к такому состоянию. Иначе говоря, если представить себе Германию (немецкое общество) как гармоничное целое, то мы, эмигранты/переселенцы, должны плавно влиться в этот целостный организм, не нарушая его (организма) функций, его целостности. Задача, скажем прямо, не из легких. Не получается как-то плавно влиться, то бишь – интегрироваться. Честно говоря, об интеграции я вообще никогда не думала. Мне просто очень хотелось влиться в непрерывный поток машин, которые спешили доставить своих владельцев к месту службы (работы). Но для начала необходимо было, как минимум, говорить по-немецки.

Итак, языковые курсы. Если в начале учебы ты еще пребываешь в иллюзорном состоянии (вот выучу язык...), то ближе к завершению этого процесса настроение у многих меняется не в лучшую сторону. Я думаю, что многим знакомо это чувство внутренней неудовлетворенности, ощущение своей несостоятельности. Все чаще ты мысленно возвращаешься в свое прошлое, вспоминаешь свои былые достижения и заслуги. Но, если честно, ведь и „там“, в прошлой жизни, было не все так гладко. Были взлеты и падения, успехи и неудачи, все как у всех. Наверное, дело не только в языке, а в другом. В чем?!

...Бессонные ночи, сотни выкуренных сигарет и сотни выпитых чашек кофе. Сомнения разрывают на части: идти по течению (перечеркнуть прошлое раз и навсегда) и искать что-то попроще или... Я выбрала „или“. Вот оно, о чем мечталось: научные конференции и семинары, студенты и аспиранты (dt. Doktoranden), лабораторные и практические (но не лекции!), все новое и вместе с тем такое знакомое, одним словом – университет! Ты летаешь на крыльях, полон сил и опять пребываешь в иллюзиях. Постепенно эйфория проходит, ты возвращаешься на землю и вдруг осознаешь (реально оценив ситуацию), что ты опять находишься в начале координат.

Каждому знакомы трудности в выборе, когда последствия каждого выбора не очевидны. И совсем неважно, какая у тебя специальность, какое образование. Важно только принять единственно верное решение.

...И опять ночи без сна, и опять пустые пачки сигарет, и взрываешься от того, что в доме выпит весь кофе.

Стоп! Первое правильное решение было найдено (беспроблемное – однозначно): в один день я бросила курить (прим. 6 лет назад). Думаю, курильщики со стажем могут оценить такой шаг – я курила около 20 лет. Следующий шаг был не такой оригинальный, как первый, скорее всего, наоборот: 6 лет назад многие бросились, сломя голову, осваивать так называемые новые технологии, а если попроще – IT. Этот бум не обошел и меня стороной. Но я не очень уверена в том, что это было единственно правильное решение.

...6 часов утра. Я несусь в потоке машин вместе со всеми к месту службы. Как все. Как часть целого. Это что, это и есть интеграция? Это то, о чем мечталось вначале? Цель достигнута и можно поставить точку? Скорее всего, запятую...

О себе:

1984 - окончила КИСИ (Киевский инженерно-строительный институт) по специальности ПГС (промышленное и гражданское строительство).

1990 - защита диссертации на кафедре оснований и фундаментов (КИСИ).

1986-1994 (до отъезда в Германию) преподавала на в.н. кафедре. 1997-1999 работала в институте геотехники (Institut für Geotechnik, Uni-Stuttgart).

С 2000 до н. в. занята в области высоких технологий (IT).

e-mail:

irene.koschel@ww-infotmatik.de

Тел.: 07141/16 5310 (рабочий)

0711 /682471 (домашний)

Завтрак на траве

Давно известно, что кто лучше отдыхает, тот лучше и работает. И наоборот! И вот, решив проверить эту древнюю истину, члены Общества русскоязычных ученых и их друзья собрались в конце июня на одной из площадок для гриля города Эслингена. Все принесли с собой заранее приготовленную снедь и гриль был зажжен.



Собралось около 25 человек. Было все: и душевные разговоры, и серьезные беседы, и песни, и новые знакомства, и яркое солнце, и даже короткий освежающий дождь. Мы надеемся, что такие встречи станут традицией.

Максим Левит

Интеграция

Как известно, основной целью DGRW является содействие интеграции русскоязычных (читай, косноязычных на немецком языке) ученых старше 50-ти лет в немецкое общество. Желательно, натурально, в ее научно-техническую часть.



Первый этап интеграции – АДАПТАЦИЯ субъекта в окружающей его среде. На этом этапе осваиваются основные, жизненно важные понятия и их языковые эквиваленты: bekommen, Geld, Sozialamt, Flohmarkt, Wohnung и еще тридцать-сорок слов. Длительность этапа составляет обычно полтора-два года. Но у некоторых граждан с особенно высоким уровнем интеллекта и сопротивляемости этот период растягивается на многие годы, не переходя в последующие, то есть до этапа под названием FRIEDHOF. По завершении этапа АДАПТА-

ЦИИ субъект свободно общается с себе подобными на новом для себя языке на уровне Элочки-Людоедки. При этом известное «ха-ха» и «хамишь, парниша» заменяется на „ja-ja“, „alles klar“, „ganz richtig“ или „ach so!“ с вероятностью правильного попадания до 50%. К этому моменту у большинства индивидумов имеется Wohnung, Keller забит преимущественно ненужными вещами и приборами. Просто так, на всякий случай. Состояние первого испуга сменяется на совковую раскованность, но тоска во взгляде остается прежней, и, что характерно, навсегда.

ИНТЕГРАЦИЯ – основной этап, состоящий из двух частей, не равных по времени. Уже есть постоянная работа с несколько, мягко говоря, иным статусом; уже понимаешь, практически, всё, что сообщают по телевизору (правда, с третьего раза). И в тот момент, когда ты думаешь, что вполне освоился и интегрировался, вдруг выясняется, что твой юмор не доходит до них, а их до тебя. И ты стоишь в очень неудобной позе – одна нога здесь, а другая там, в прошлом. И лишь теперь совершенно ясно, что интеграция – это процесс двусторонний, и если вектор направлен только в одну сторону, то твое дело – хана, поскольку это тебе не Америка, где не только наши люди говорят на хорошем американско-житомирском диалекте, но и аборигены и даже полцейские вполне освоили наш великий, могучий русский язык со всеми особенностями его ненормативной лексики. У нас же, в Штутгарте и его окрестностях, русская речь если еще и не преобладает на улицах, но всё же уже хорошо слышна, особенно ее бывшая непечатная часть. Так что вызывает недоумение, почему некоторые официальные лица в различных «амтах» делают вид, что они нас не понимают. Но это явление, безусловно, временное, и неизбежное признание Германией русского языка вторым государственным станет прекрасным примером для всей Европы.

Краеугольными камнями нашего бытия и, соответственно, интеграции являются МАТЕРИАЛЬНАЯ И СОЦИАЛЬНАЯ сферы нашей жизни. Несмотря на происки властей предержавших, которые путем введения новой валюты, названной почему-то именем многострадального народа ЕВРО, ЕВРИКИ и т.д., наше благосостояние не только не ухудшилось, но даже у некоторых заметно улучшилось. Как положительный фактор интеграционного процесса надо отметить, что смена автопарка регулярно происходит раз в 3-4 года, что существенно выше, чем в среднем по Германии.

Успешно проходит освоение не только ближнего пространства, но и Европы и прилегающих к ней континентов. Мы уже успели оставить свои следы в Австрии, Франции, Швейцарии, Бенилюксе, Испании, Италии, в Америке, как Северной, так и Южной, и даже в Турции. - Что не может не радовать, поскольку налицо создание сотен рабочих мест в Reisebüro, автопарках и прочих подобных заведениях. Так что процесс интеграции пошел, и весьма успешно.

Наша интеграция в научную немецкую среду идет параллельным курсом с научно-техническим прогрессом, то есть не пересекаясь и не вступая в контакты. Мы ничего не теряем, но и они ничего не приобретают. Так что status quo сохраняется, что не может не радовать. Но все же возникает дилемма: либо мы импотенты, либо они фригидны. Успехи наших соотечест-

венников и коллег в Израиле и США внушают надежду, что первое предположение неверно.

Несмотря на новый закон о страховой медицине, различных поборах и тому подобных происках, скажу кратко и честно:

Не дожидетесь!

Вслед за интеграцией следуют:

ЧАСТИЧНАЯ или ПОЛНАЯ АССИМИЛЯЦИЯ и ЭВАКУАЦИЯ или ЭМИГРАЦИЯ (если, конечно, повезет).

Далее циклы, в зависимости от новой страны пребывания, с той или иной степенью вероятности повторяются. Весь цикл, как показали последние исследования А. И. Солженицына, составляет около 200 лет.

Новые друзья: наши ряды пополнились

Илья Шраго

Харьковчанин, 46 л., в Германии с августа 2001 года, живу с женой и сыном в Штутгарте, по профессии – инженер-конструктор в обл. гидротурбостроения. Хобби: техника и всё, что с ней связано. Очень хочу найти себе применение в Германии.

Людмила Кудрявцева

Очень рада, что у меня есть такая замечательная возможность – представиться в Информационном листке. Мне 50 л., приехала из Одессы, имею два высших образования – экономическое и юридическое. В Германии – полтора года. Увлечения: путешествия, история, чтение и т.д. Хотела бы принимать участие в местных поездках, встречах.

Александр Готвиг

Мне 51 год. До 39 лет преподавал в Казахстане в должности доцента на кафедре автоматизации. Защищался в Москве по аппаратам пищевой промышленности. Три года был доцентом Калининградского технического университета. Затем Германия. Полтора года назад переселился в Людвигсбург – в связи с тем, что получил постоянное место Versuchsingenieur Fa. VALEO (Bietigheim). Женат, дочери замужем, внук. Увлечения: литература по эволюции человека. Мы с женой любим компании.